

HORMUZDYAR NEKOO

www.transcendlanguage.com

hormuz@transcendlanguage.com

1801-1401 Prince of Wales Drive, Ottawa (Ontario) K2C 3J8; Tél. : 613-680-7414; Cell. : 613-883-3533

MANDATS RÉALISÉS EN TRADUCTION/RÉVISION

SECTEUR PUBLIC, ORGANISMES, INSTITUTIONS ET ASSOCIATIONS

(NON EXHAUSTIVE)

Ministère de la Justice, Canada :

Dossier d'enquête complet, certification du dossier pour subir un procès, affidavit, demande d'entraide, conclusions de l'enquête, annexes du dossier, lettres rogatoire, rapport d'analyse d'expert, sentence, plainte pour harcèlement psychologique, autorisation du ministre relative à des demandes d'entraide judiciaire

Service correctionnel du Canada :

Rapport de police, dénonciation, demande d'intenter des procédures, précis des faits, déclaration de témoin – interrogation, ordonnance de mise en liberté, rapport complémentaire, formule de plainte du détenu, dénonciation – sommation, mandat d'incarcération, présentation de la preuve, mandat d'arrestation, demande des documents, demande du détenu, présentation d'un grief du détenu, rapport présentenciel, contexte et procès-verbal de l'entrevu, rapport d'évaluation, évaluation en vue d'une décision avec stratégie communautaire, réclamation du détenu, évaluation psychologique, évaluation psychiatrique, rapport psychologique

Commission nationale des libérations conditionnelles, Canada :

Déclaration du témoin, acte d'accusation, demande d'intenter des procédures, synopsis – résumé des faits – résumé du témoignage, antécédents psychiatriques, évaluation psychologique, rapport psychologique

Transport Canada :

Infrastructure de la sûreté marine et aérienne; plan d'urgence en ressources humaines de Sécurité publique et Protection civile (révision)

Ressources Naturelles Canada :

Rapport de FEE (Fonds pour l'étude de l'environnement) (révision) ; rapport annuel du Programme d'économie d'énergie dans l'industrie canadienne (PEEIC) (révision de fond) ; profil d'entreprises et de secteurs d'industrie PEEIC (révision) ; instruction écrites END (examen pratique) - inspection magnétoscopique, ressuyage ; examen d'opérateur d'appareil d'exposition ; coordonnées des agences et du personnel ; documentation - L'Office de l'efficacité énergétique (révision) ; réponse – demande de financement ; Bureau des services partagés (BSP) - mandat et principes directeurs; rapport de gestion interne; fiches d'information – exploration du gaz de schiste

Ministère des Pêches et des Océans :

Évaluation du potentiel de rétablissement

Héritage Canada :

Correspondance - Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes, documentation de la programme de photographie

Centre Canadien de Technologie Judiciaire :

Biographies, discours

Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) :

Résultats d'opération

Association canadienne de gestion des achats (ACGA) :

Protocole d'entente, article de presse

Passeport Canada :
Passeport

Réseau Canadien des Entreprises d'Entraînement :
Manuel de formation pour les nouveaux intervenants

Association Canadienne des Entraîneurs :
Profils

Hockey Canada :
AGA – Guide d'invitation, éducatifs du patinage performant

Judo Canada :
Correspondance

Olympiques Spéciaux :
Biographies

Association canadienne pour l'avancement des femmes, du sport et de l'activité physique (ACAFS) :
Demandes de financement, lettre d'appui, article de journal, profil – demande de bourse d'études

L'Association canadienne pour la formation en travail social (ACFTS) :
Messages du président, correspondance

Association Canadienne des Manufacturier de Portes et Fenêtres (ACMPF) :
Avis de décès

Conseil des Fabricants de Bois :
Correspondance

Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce :
Convention collective de travail

Cour Supérieure, Ontario :
Requête ex parte pour l'émission d'un mandat de perquisition

Ministère de l'Éducation, Ontario :
Correspondance, correspondance

Conseil des Universités de l'Ontario :
Candidature pour la présidence

Gouvernement du Québec :
Portails des services en ligne – *Expert-Conseil, Traducteur et Réviseur*
Programme de la visite des membres de l'Association Diplomatique d'Ottawa, Allocution de M. Sam Hamad, à l'occasion de la visite des membres de l'Association Diplomatique d'Ottawa
Direction des ressources informatiques du Ministère des Relations internationales – Description et spécifications pour le câblage dans la salle d'informatique

Ministère des Relations internationales du Québec :
Soutien linguistique dans le cadre de la première mission du Premier Ministre Jean Charest en Inde, janvier 2006.
Traduction du français vers l'anglais des documents suivants : L'intégralité des allocutions en Inde de Premier Ministre Jean Charest et de Monique Gagnon-Tremblay, ancienne Ministre des Relations Internationales et Ministre responsable de La Francophonie; correspondance; communiqués de presse et communiqués sur le site Web du Premier Ministre; l'intégralité des lettres de remerciements envoyées en Inde après l'achèvement de la Mission; des documents divers

Ministère de la Sécurité publique du Québec :
Procès verbaux, correspondance (Direction des affaires autochtones) ; Rapport de l'audit et l'évaluation en matière policière au Québec (Direction de l'inspection, des services-conseils et du soutien)

Ministère de la Justice du Québec :
Procès-verbal du système pénal informatisé, information

Bureau du Premier Ministre - Gouvernement du Québec :
Correspondance

Cabinet du ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale, Gouvernement du Québec :
Allocution

Centre de conservation du Québec :
Sections du site Web

Commission des partenaires du marché du travail, Québec :
Règlement sur la formation - mutuelles de formations, exemption, dépenses, agrément ; Cadre de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre ; Loi sur les compétences

Ministère de la Sécurité Publique, Québec :
Rapport d'évaluation, procès-verbal de réunion, plan de travail, statistiques

Revenu Québec :
État de renseignements

Cour d'Appel, Québec :
Jugement

Cour Supérieure, Québec :
Mise en demeure, demande d'intenter des procédures, jugement, acte d'accusation, Consentement sur mesures accessoires

Cour Supérieure, Recours collectifs, Québec :
Requête pour autorisation d'exercer un recours collectif

Chambre de la Sécurité Financière, Québec (Comité de Discipline) :
Décision sur culpabilité

Office des Professions, Québec :
Correspondance

Direction de l'état civil, Québec :
Extrait de naissance, acte de mariage

Commission des normes du travail, Québec :
Réclamation détaillée

Registraire des marques de commerce, Québec :
Déclaration d'opposition

Urgences-santé Québec :
Rapport des essais des civières mécanisées

Ville de Québec :
Allocution, correspondance ; Ministère des Affaires Municipales du Sport et du Loisir – Communication du Maire et du Ministre à l'occasion du Championnat Canadien de Duathlon 2004 (révision)

Ville de Québec, Commissariat aux relations internationales :
Points de discussion

Ville de Dorval :
Rapport annuel du Maire

Ascot Lennoxville Metro Police :
Rapport d'événement

Commission de la capitale nationale du Québec :
Allocution, biographies

Jeux mondiaux des policiers et pompiers Québec 2005 :
Rapport final des Jeux

Centre Jeunesse de Québec :
Rapport d'évaluation du milieu de vie

École de danse de Québec :
Biographie des professeurs, dépliant des programmes, prospectus destiné aux clients internationaux

Fédération québécoise de tir (FQT) :
Mot du président

Hockey Québec :
Rapport d'activités

Chambre de Commerce de Québec – Fondation de l'Entrepreneurship :
Description du programme de mentorat

Centre de Famille Valcartier :
Dépliant

Groupe Export agroalimentaire :
Maquette

Autorité des marchés financiers, Québec :
Questionnaire

Atelier Jeunesse - **2e Conférence des Chefs de gouvernement des régions partenaires :**
Déclaration finale

Ministère de la Justice, Direction des Affaires Criminelles et de Grâce, France :
Correspondance, Bulletin no. 3

Cour d'appel de Paris, Tribunal de Grande Instance de Paris :
Commissions rogatoires internationales, demande d'arrestation, correspondance

Tribunal de Grande Instance de Strasbourg, France :
Ordonnance de non conciliation

DCRI, France :
Correspondance

Université de Paris Sorbonne – Paris IV, France :
Témoignage relative à l'étudiant

Marine Nationale, France :
Dossier – bulletin individuel de radiation des contrôles d'activités de l'armée de mer, certificat médical de fin de service, fiche individuelle de présentation devant la C.R.S.N., ordre de radiation des contrôles de l'activité

Groupement pour le Développement et la Promotion des Produits Agricoles et Alimentaires de Qualité, France :
Cahier Des Charges Noix De St Jacques Label Rouge Surgelées

Ministère du commerce et de l'industrie, Direction de la propriété industrielle, France :
Brevet d'invention

Institut Nationale de la Propriété Industrielle, France :
Demande de brevet d'invention

Direction régionale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes d'aquitaine, France :
Convocation, articles du Code de la Consommation

Passeport France :
Passeport

Office de l'état civil, France :
Certificat de mariage

Mairie de Maillé (Vendée), France :

Certificat de mariage

Musée du Louvre :

Biographie

Grande Duché de Luxembourg :

Extrait de naissance, passeport, casier judiciaire

Office Fédéral des Réfugiés, Suisse :

Traitement et décision d'une demande d'asile

Registre du Commerce du Canton de Fribourg, Suisse :

Extrait du registre

Ministère des Mines, Madagascar :

Certificat d'existence du lieu d'exploitation, extrait du registre du commerce et des sociétés, avis de modification, correspondance

Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage et de la Pêche, Madagascar :

Correspondance

Madagascar :

Permis de conduire

Office National des Hydrocarbures et des Mines (ONHYM), Maroc :

Convention d'exploration

République de Guinée :

Extraits de naissance

Ambassade de la République de Guinée au Canada :

Attestation

HEC Montréal :

Protocole d'entente et correspondance (révision), demande de bourse d'études, relevés de notes

Relevés de notes :

HEC Montréal, Collège Shawinigan, Cégep du Vieux Montréal, Université de Montréal, Université d'Ottawa, Académie de Strasbourg (France), Université de Genève (Suisse), CS de l'Eau-Vive, Université du Bénin

Certificats de diplôme :

Académie de Nantes (France), Université de Nantes (France), Université Rennes (France), Université de Sherbrooke, Université de Montréal

Programme des bourses Killam :

Demande de bourse

Cégep Champlain St. Lawrence :

Divers mandats

Cité de la santé de Laval et Université de Montréal :

Arrêt de travail

Hôpital De Hull :

Rapport d'examen: biopsie de masse abdominal ; mibi effort persantfn + tomomibi repos + tomoplan ; angiographie coronarienne ventriculographie

Hôpital Laval :

Approbation du document d'information et formulaire de consentement (Institut universitaire de cardiologie et de pneumologie), description de l'incident (rapporteur au fabricant/à l'importateur) ; compte rendu d'examen – pathologie

Hôpital Montford :

Convention de services, convention de service spécial

Hôpital Santa Cabrini Ospedale :
Rapport de chirurgie

Institut de Cardiologie de Montréal :
Appel d'offres

Association Canadienne de Protection Médicale :
Opinion médico-légal

Centre Hospitalier Restigouche :
Tableau IMC

La Fondation canadienne du rein, Ontario :
Bulletin d'information

